



SOCIAL ASSISTANCE ACT

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

Interpretation

1 In this Act,

“appeal board” means the Social Assistance Appeal Board established pursuant to section 10; « *Commission d’appel* »

“appeal committee” means a Social Assistance Appeal Committee established pursuant to section 9; « *comité d’appel* »

“assistance” means aid of the kind prescribed in the regulations to or in respect of a person in need; « *assistance* »

“director” means the director of human resources appointed under section 2; « *directeur* »

“person in need” means a person whose need for assistance has been established in accordance with the regulations; « *personne nécessiteuse* »

“welfare services” means services of the kind prescribed in the regulations having as their object the lessening, removal, or prevention of the causes and effects of poverty, child neglect, or dependence on public assistance. « *services de bien-être* » *R.S., c.161, s.1.*

Director of human resources

2 There shall be a director of human resources for the Yukon to be appointed by the Commissioner in Executive Council. *R.S., c.161, s.2.*

Duties of director

3 The director shall, under the direction of the Minister, administer this Act and perform any other duties and functions that the

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« assistance » Aide prévue par règlement pour les personnes nécessiteuses ou à leur égard. « *assistance* »

« comité d’appel » Comité d’appel de l’assistance sociale créé conformément à l’article 9. « *appeal committee* »

« Commission d’appel » La Commission d’appel de l’assistance sociale créée conformément à l’article 10. « *appeal board* »

« directeur » Le directeur des ressources humaines nommé en vertu de l’article 2. « *director* »

« personne nécessiteuse » Personne dont le besoin d’assistance a été reconnu conformément aux règlements. « *person in need* »

« services de bien-être » Services réglementaires qui ont pour objet d’atténuer, de supprimer ou de prévenir les causes et les effets de la pauvreté, du manque de soins à l’égard des enfants ou de la dépendance de l’assistance publique. « *welfare services* » *L.R., ch. 161, art. 1*

Directeur des ressources humaines

2 Le commissaire en conseil exécutif nomme le directeur des ressources humaines pour le Yukon. *L.R., ch. 161, art. 2*

Attributions du directeur

3 Sous la direction du ministre, le directeur est chargé de l’application de la présente loi; il exerce les autres attributions que lui confie le

Commissioner in Executive Council may prescribe. *R.S., c.161, s.3.*

Social welfare officer

4 The Commissioner in Executive Council may designate any person in the Yukon to be a social welfare officer for any area that the Commissioner in Executive Council may designate and may prescribe the duties and functions of that officer. *R.S., c.161, s.4.*

Agreements

5 Subject to this Act, the Commissioner in Executive Council may enter into an agreement with the Minister of National Health and Welfare to provide for the payment by the Government of Canada to the Government of the Yukon of contributions in respect of the cost to the Government of the Yukon of providing

- (a) assistance to persons in need; and
- (b) welfare services to or in respect of persons in need or persons who are likely to become persons in need unless those services are provided. *R.S., c.161, s.5.*

Terms and conditions

6 An agreement entered into pursuant to section 5 may contain any other terms and conditions that the Commissioner in Executive Council considers necessary and may be amended or terminated at any time by mutual consent of the parties thereto. *R.S., c.161, s.6.*

Assistance

7(1) The director shall, in accordance with the regulations, grant assistance to any person in need in the Yukon or to any person in need who is, in accordance with an arrangement approved by the director, outside the Yukon.

(2) The director may, in accordance with the regulations, provide welfare services to any

commissaire en conseil exécutif. *L.R., ch. 161, art. 3*

Agent du bien-être social

4 Le commissaire en conseil exécutif peut nommer agent du bien-être social tout particulier se trouvant au Yukon; l'agent assume, pour la région désignée par le commissaire en conseil exécutif, les attributions fixées par ce dernier. *L.R., ch. 161, art. 4*

Accords

5 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le commissaire en conseil exécutif peut conclure avec le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social un accord prévoyant le paiement, par le gouvernement fédéral au gouvernement du Yukon, de contributions aux frais engagés par le gouvernement du Yukon pour fournir :

- a) de l'assistance aux personnes nécessiteuses;
- b) des services de bien-être à ces personnes ou à leur égard ou aux personnes qui le deviendront vraisemblablement, à moins que ces services ne soient fournis. *L.R., ch. 161, art. 5*

Conditions et modalités

6 L'accord conclu conformément à l'article 5 peut prévoir toutes autres conditions ou modalités que le commissaire en conseil exécutif estime nécessaires et peut être modifié ou résilié à tout moment du consentement mutuel des parties. *L.R., ch. 161, art. 6*

Assistance

7(1) En conformité avec les règlements, le directeur fournit de l'assistance à toute personne nécessiteuse se trouvant au Yukon ou qui a quitté le Yukon, pourvu que, dans ce dernier cas, il y ait eu entente approuvée par le directeur.

(2) En conformité avec les règlements, le directeur peut fournir des services de bien-être à

eligible person living in the Yukon or to any such person who is, in accordance with an arrangement approved by the director, outside the Yukon. *R.S., c.161, s.7.*

Regulations

8 The Commissioner in Executive Council may make any regulations considered necessary to carry out the provisions of this Act and without limiting the generality of the foregoing may make regulations

- (a) prescribing, for the purposes of this Act, the kinds of aid that constitute assistance and the kind of services that are welfare services;
- (b) prescribing the amount of assistance that may be given to persons in need;
- (c) prescribing conditions of eligibility to receive assistance;
- (d) governing the time and manner of making applications for assistance;
- (e) prescribing the information, material, or proof, including evidence under oath, that is to be furnished before assistance is given;
- (f) respecting the investigation of applications in order to determine the eligibility of the applicants to receive assistance, and prescribing the procedure to be followed in the consideration of all information, material, and evidence submitted;
- (g) prescribing how an applicant for assistance shall be informed as to whether their application has been granted or refused;
- (h) prescribing the time within which and how assistance shall be given, and the forms to be used under this Act;
- (i) prescribing the circumstances or conditions under which assistance shall be terminated or the amount of any assistance altered;

toute personne admissible vivant au Yukon ou qui a quitté le Yukon, pourvu que, dans ce dernier cas, il y ait eu entente approuvée par le directeur. *L.R., ch. 161, art. 7*

Règlements

8 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, prendre les mesures qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi, notamment :

- a) aux fins de la présente loi, déterminer les formes d'aide reconnue comme assistance et le genre de services reconnus comme services de bien-être;
- b) fixer le montant de l'assistance pouvant être versé aux personnes nécessiteuses;
- c) établir les conditions d'admissibilité à l'assistance;
- d) prévoir les délais et déterminer la procédure de demande d'assistance;
- e) déterminer les renseignements, documents ou éléments de preuve, y compris les témoignages sous serment, à fournir avant l'obtention de l'assistance;
- f) prévoir l'instruction des demandes afin de déterminer l'admissibilité des requérants à l'assistance et déterminer la procédure à suivre dans l'étude des renseignements, documents et éléments de preuve fournis;
- g) prévoir des modalités pour renseigner le requérant sur la décision prise relativement à sa demande d'assistance;
- h) prévoir le délai dans lequel l'assistance sera fournie et la façon dont elle sera fournie, ainsi que les formules à utiliser pour l'application de la présente loi;
- i) déterminer les circonstances ou fixer les conditions mettant fin à l'assistance ou modifiant le montant accordé à ce titre;
- j) déterminer les renseignements et les documents devant être fournis par les

(j) respecting the information and material to be furnished from time to time by recipients as to their continued eligibility for assistance;

(k) prescribing how welfare services may be provided;

(l) prescribing how appeals shall be dealt with pursuant to section 11;

(m) prescribing the manner of informing applicants for and recipients of assistance of their responsibilities and rights under the Act and regulations;

(n) respecting the obligations of the Government of the Yukon under an agreement made pursuant to section 5. *R.S., c.161, s.8.*

Social Assistance Appeal Committees

9(1) The Commissioner in Executive Council shall establish one or more Social Assistance Appeal Committees for the purpose of hearing appeals under this Act in any areas that the Commissioner in Executive Council may designate.

(2) Each appeal committee shall consist of a chair and at least two other members to be appointed by the Commissioner in Executive Council.

(3) Two members of an appeal committee constitute a quorum. *S.Y. 1994, c.18, s.2; R.S., c.161, s.9.*

Social Assistance Appeal Board

10(1) There shall be a board to be known as the Social Assistance Appeal Board, consisting of a chair and four other members to be appointed by the Commissioner in Executive Council.

(2) The appeal board shall meet at the times and at places in the Yukon that the chair may determine.

bénéficiaires pour établir qu'ils remplissent toujours les conditions d'admissibilité;

k) prévoir la façon dont les services de bien-être sont fournis;

l) déterminer la procédure d'examen des appels visés à l'article 11;

m) prévoir des modalités pour renseigner les requérants et les bénéficiaires sur les responsabilités et les droits que leur reconnaissent la présente loi et ses règlements;

n) prévoir les obligations du gouvernement du Yukon découlant d'un accord conclu en conformité avec l'article 5. *L.R., ch. 161, art. 8*

Comité d'appel de l'assistance sociale

9(1) Pour l'audition des appels interjetés sous le régime de la présente loi dans les régions qu'il désigne, le commissaire en conseil exécutif crée un ou plusieurs comités d'appel de l'assistance sociale.

(2) Chaque comité d'appel est composé d'un président et d'au moins deux autres membres que nomme le commissaire en conseil exécutif.

(3) Deux membres constituent le quorum du comité d'appel. *L.Y. 1994, ch. 18, art. 2; L.R., ch. 161, art. 9*

Commission d'appel de l'assistance sociale

10(1) Est créée la Commission d'appel de l'assistance sociale, composée d'un président et de quatre autres membres que nomme le commissaire en conseil exécutif.

(2) La Commission d'appel tient ses réunions aux dates, heures et lieux au Yukon que fixe le président.

(3) Three members of the appeal board constitute a quorum. *R.S., c.161, s.10.*

(3) Trois membres constituent le quorum de la Commission d'appel. *L.R., ch. 161, art. 10*

Appeals

Appels

11(1) Any applicant for or recipient of assistance under this Act may appeal any decision made by a social welfare officer or the director with respect to their eligibility to receive assistance or the amount of assistance paid to them.

11(1) Un requérant ou un bénéficiaire de l'assistance visé par la présente loi peut interjeter appel de toute décision rendue par un agent du bien-être social ou par le directeur et portant soit sur son admissibilité à recevoir de l'assistance, soit sur le montant de l'assistance qui lui est versé.

(2) Each appeal made under subsection (1) shall be made in the first instance to the appeal committee for the area in which the person resides.

(2) L'appel visé au paragraphe (1) est interjeté, en première instance, au comité d'appel ayant compétence dans la région où habite l'appelant.

(3) Any applicant for or recipient of assistance or the director may appeal any finding of an appeal committee to the appeal board.

(3) Un requérant, un bénéficiaire de l'assistance ou le directeur peut interjeter appel à la Commission d'appel de toute conclusion d'un comité d'appel.

(4) Every person making an appeal before an appeal committee pursuant to subsection (2) or the appeal board pursuant to subsection (3) shall be entitled to appear in person and may be represented by an agent or by counsel. *R.S., c.161, s.11.*

(4) Quiconque interjette appel en conformité avec les paragraphes (2) ou (3) a le droit de comparaître à l'appel en personne, et peut être représenté par un mandataire ou un avocat. *L.R., ch. 161, art. 11*

Expenses and allowances

Frais et indemnités

12 Each member of an appeal committee and each member of the appeal board shall be paid reasonable travelling and living expenses incurred by them in the performance of duties in connection with the work of the appeal committee or appeal board and may be paid a *per diem* allowance set by the Commissioner in Executive Council for each day the member is engaged in the work of the appeal committee or appeal board. *R.S., c.161, s.12.*

12 Les membres d'un comité d'appel ou de la Commission d'appel reçoivent le remboursement des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions. Ils peuvent recevoir une allocation journalière fixée par le commissaire en conseil exécutif pour chaque jour consacré aux travaux du comité d'appel ou de la Commission d'appel. *L.R., ch. 161, art. 12*

Recovery of over-payment

Recouvrement de l'excédent

13 If a person has received assistance for which the person is not eligible or assistance in an amount in excess of the amount of assistance for which the person is eligible, the amount thereof or the excess amount, as the case may be, may be recovered at any time as a debt due to the Government of the Yukon or all or part

13 Constituent une créance du gouvernement du Yukon recouvrable à tout moment les sommes reçues par une personne inadmissible ou l'excédent sur le montant d'assistance auquel une personne était admissible. Ces sommes ou cet excédent, selon le cas, peuvent à tout moment être recouverts en

of it may be retained out of any subsequent amount payable to that person as assistance. *R.S., c.161, s.13.*

tant que créance du gouvernement du Yukon ou être retenus, en tout ou en partie, sur tout montant payable à la personne, par la suite, à titre d'assistance. *L.R., ch. 161, art. 13*

Offence

14 Every person who, for the purpose of obtaining assistance under this Act for themselves or for any other person, knowingly makes a false or misleading statement commits an offence punishable on summary conviction. *R.S., c.161, s.14.*

Infraction

14 Commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque fait sciemment une déclaration inexacte ou trompeuse dans le but d'obtenir, à titre personnel ou pour autrui, de l'assistance sous le régime de la présente loi. *L.R., ch. 161, art. 14*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON